

**Sunday June 26 2016**

**Subject - CHRISTIAN SCIENCE**

**Golden Text : Isaiah 60 : 1**

"Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is risen upon thee."

"興起，發光！因為你的光已經來到！耶和華的榮耀發現照耀你。"

**Isaiah 60 :2-4, 19, 21, 22**

2. For, behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the LORD shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee.

看哪，黑暗遮蓋大地，幽暗遮蓋萬民，耶和華卻要顯現照耀你，他的榮耀要現在你身上。

3. And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

萬國要來就你的光，君王要來就你發現的光輝。

4. Lift up thine eyes round about, and see: all they gather themselves together, they come to thee: thy sons shall come from far, and thy daughters shall be nursed at thy side.

你舉目向四方觀看，眾人都聚集來到你這裡，你的眾子從遠方而來，你的眾女也被懷抱而來。

19. The sun shall be no more thy light by day; neither for brightness shall the moon give light unto thee: but the LORD shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

日頭不再作你白晝的光，月亮也不再發光照耀你，耶和華卻要作你永遠的光，你神要為你的榮耀。

21. Thy people also shall be all righteous: they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

你的居民都成為義人，永遠得地為業，是我種的栽子，我手的工作，使我得榮耀。

22. A little one shall become a thousand, and a small one a strong nation: I the LORD will hasten it in his time.

至小的族要加增千倍，微弱的國必成為強盛，我耶和華要按定期速成這事。

## LESSON SERMON

### 1. I John 2 : 8(a)

8 .....a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the true light now shineth.

.....我寫給你們的是一條新命令，在主是真的，在你們也是真的，因為黑暗漸漸過去，真光已經照耀。

### 2. Isaiah 42 : 16

16 And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them.

我要引瞎子行不認識的道，領他們走不知道的路，在他們面前使黑暗變為光明，使彎曲變為平直，這些事我都要行，並不離棄他們。

### 3. Matthew 4 : 12(Jesus)only, 12(departed), 13(to 3rd,), 14, 16-23, 25(to multitudes)

12 .....Jesus .....departed into Galilee;  
....耶穌.....就退到加利利去。

13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast,  
後又離開拿撒勒，往迦百農去，就住在那裡。那地方靠海，

14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,  
這是要應驗先知以賽亞的話，

16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.  
那坐在黑暗裡的百姓，看見了大光，坐在死蔭之地的人，有光發現照著他們。

17 From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.  
從那時候耶穌就傳起道來，說：天國近了，你們應當悔改。

18 And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.  
耶穌在加利利海邊行走，看見弟兄二人，就是那稱呼彼得的西門和他兄弟安得烈，

在海裡撒網；他們本是打魚的。

**19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.**

耶穌對他們說：來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。

**20 And they straightway left their nets, and followed him.**

他們就立刻捨了網，跟從了他。

**21 And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.**

從那裡往前走，又看見弟兄二人，就是西庇太的兒子雅各，和他兄弟約翰，同他們的父親西庇太在船上補網，耶穌就招呼他們。

**22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.**

他們立刻捨了船，別了父親，跟從了耶穌。

**23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.**

耶穌走遍加利利，在各會堂裡教訓人，傳天國的福音，醫治百姓各樣的病症。

**25 And there followed him great multitudes**

當下，有許多人來跟著他。

#### **4. Matthew 5 : 1, 2, 14-16**

**1 And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:**

耶穌看見這許多的人，就上了山，既已坐下，門徒到他跟前來。

**2 And he opened his mouth, and taught them, saying,**

他就開口教訓他們說：

**14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.**

你們是世上的光。城造在山上是不能隱藏的。

**15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.**

人點燈，不放在斗底下，是放在燈臺上，就照亮一家的人。

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。

## 5. John 14 : 5, 6, 16, 17, 26(the), 29

5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?

多馬對他說：主阿，我們不知道你往那裡去，怎麼知道那條路呢？

6 Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.

耶穌說我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父那裡去。

16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;

我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師，叫他永遠與你們同在，

17 Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

就是真理的聖靈，乃世人不能接受的，因為不見他，也不認識他，你們卻認識他，因他常與你們同在，也要在你們裡面。

26 ....the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

但保惠師，就是父因我的名所要差來的聖靈，他要將一切的事，指教你們，並且要叫你們想起我對你們所說的一切話。

29 And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.

現在事情還沒有成就，我預先告訴你們，叫你們到事情成就的時候，就可以信。

## 6. Revelation 1 : 1, 3

1 The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified it by his angel unto his servant John:

耶穌基督的啟示，就是神賜給他，叫他將必要快成的事指示他的眾僕人，他就差遣

使者，曉諭他的僕人約翰。

**3 Blessed is he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time is at hand.**

念這書上預言的和那些聽見又遵守其中所記載的，都是有福的，因為日期近了。

### **7. Revelation 10 : 1-3(to:), 8(to angel), 9, 10(to:)**

**1 And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of fire:**

我又看見另有一位大力的天使，從天降下，披著雲彩，頭上有虹，臉面像日頭，兩腳像火柱。

**2 And he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and his left foot on the earth,**

他手裡拿著小書卷是展開的，他右腳踏海，左腳踏地。

**3 And cried with a loud voice, as when a lion roareth:**

大聲呼喊，好像獅子吼叫，

**8 And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, Go and take the little book which is open in the hand of the angel.....**

我先前從天上所聽見的那聲音，又吩咐我說：你去把那踏海踏地之天使手中....

**9 And I went unto the angel, and said unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take it, and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet as honey.**

我就走到天使那裡，對他說：請你把小書卷給我。他對我說：你拿著吃盡了，便叫你肚子發苦，然而在你口中要甜如蜜。

**10 And I took the little book out of the angel's hand, and ate it up;**

我從天使手中把小書卷接過來，吃盡了，

### **8. II Corinthians 4 : 1(to 1st.), 1(we), 3, 4, 6**

**1 Therefore seeing we have this ministry, .....we have received mercy, we faint not;**

我們既然蒙憐憫.....受了這職分，就不喪膽。

**3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:**

如果我們的福音蒙蔽，就是蒙蔽在滅亡的人身上。

**4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.**

此等不信之人，被這世界的神弄瞎了心眼，不叫基督榮耀福音的光照著他們，基督本是神的像。

**6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.**

那吩咐光從黑暗裡照出來的神，已經照在我們心裡，叫我們得知神榮耀的光，顯在耶穌基督的面上。